

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 129 (2003)  
**Heft:** 21: Pont neuf

## Sonstiges

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

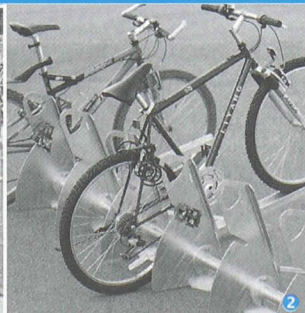
**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Organisateur ou renseignements

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FMI 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, tél. 032 721 11 74, info@ecoparc.ch, <www.ecoparc.ch>
Cours postgrade - Economie et management de la construction	janvier à décembre 2004	Lausanne, EPFL	EPFL-ENAC-REME, Secrétariat EMC, BP 2136, CH - 1015 Lausanne, emc@epfl.ch, tél. 021 693 93 93, <http://emc.epfl.ch>
Exposition internationale pour l'habitat et le mobilier - «Neue Räume 03»	5 au 9 novembre 2003	Zürich-Oerlikon, Halle ABB 550	<www.neueraeume.ch>
Exposition - «Eternit Suisse, architecture et culture d'entreprise depuis 1903»	12 septembre au 30 novembre 2003	Lausanne, Forum d'architectures	Far, Av. Villamont 4, cp, CH - 1000 Lausanne 5 <www.archi-far.ch>, info@archi-far.ch
Exposition - « Construire l'éphémère »	26 septembre au 18 décembre 2003	Neuchâtel, Office fédéral de la statistique	Association Ecoparc, cp 347, CH - 2002 Neuchâtel, <www.ecoparc.ch>, info@ecoparc.ch
Exposition - « Photographie et architecture moderne: la collection Alberto Sartoris »	9 octobre au 15 novembre 2003	Lausanne, EPFL, SG	EPFL - ENAC, Bâtiment SG, CH - 1015 Lausanne pierre.frey@epfl.ch, <http://enac.epfl.ch/>
<b>Cours SIA-FORM - «Passation de marchés publics dans le domaine de la construction»</b>	6 novembre 13, 20 et 27 nov. 2003	Genève Sion	SIA-Form, secrétariat romand, Mme Marilyn Pfister, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, marily@siavd.ch
Exposition - « Daniele Marques, Ecole Villa Thérèse à Fribourg »	30 octobre au 18 décembre 2003	Zürich, Architekturfoyer, ETH Hönggerberg	ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich <www.gta.arch.ethz.ch>
<b>Cours SIA-FORM - «Règlements concernant les prestations et les honoraires»</b>	6 novembre 11 novembre	Genève Lausanne	SIA-Form, secrétariat romand, Mme Marilyn Pfister, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, marily@siavd.ch
Exposition - « Gottfried Semper, 1803 - 1879, Architektur und Wissenschaft »	1 <sup>er</sup> novembre 2003 au 25 janvier 2004	Zürich, Museum für Gestaltung	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, CH - 8005 Zürich, <www.museum-gestaltung.ch>
<b>Symposium international d'architecture durable «Green Building 03»</b>	7 novembre 2003	Lucerne, KKL	Energho, Effingerstrasse 17, CH - 3001 Berne, tél. 0848 820 202, info@energho.ch, <www.energho.ch>
Débat - « Architecture, cherchez la femme ! »	7 novembre 2003 18h00	Lausanne, Forum d'architectures	G. Hofer, SIA-Vaud, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@siavd.ch
Foire - « Sicherheit 2003 - Fire, safety, security »	11-14 novembre 2003	Zürich Oerlikon, Foire de Zürich	<www.sicherheit2003.ch> info@sicherheit2003
<b>Fête du jubilé du groupe des ingénieurs de l'industrie (GII) de la SIA</b>	14 novembre 2003	Berne, Casino, Herrengasse 25	Secrétariat central SIA, Selnastrasse 16, CH - 8039 Zürich, tél. 01 283 15 15, gs@sia.ch

## Garer les vélos intelligemment



Pratique, protège contre le vol et la détérioration:

- 1 Kappa® – fonctionnalité parfaite
- 2 PedalParc® – tout simplement génial
- 3 Parcs à vélos à fourches – nouveau, avec un étrier de sécurité

**Systèmes pour parcs à vélos, toitures et blocages innovants**

velopa

Velopa AG

Limmatstrasse 2, Postfach  
CH-8957 Spreitenbach

Tél. +41 (0)56 417 94 00  
Fax +41 (0)56 417 94 01

marketing@velopa.ch  
www.velopa.ch

Conférence - Développement durable: Maison de l'environnement à Genève, M. Juan Boada	19 novembre 2003 10h00	Lausanne, DINF, Salle P001	SBMA/DINF, Mme Béguin, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. 021 316 73 01, fax 021 316 73 47, florence.beguoin@sb.vd.ch
Conférence - « Martin Steimann - Forme forte »	20 novembre 2003 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL - ENAC, Bâtiment SG, CH - 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch, <http://enac.epfl.ch/>
<b>Cours SSS - « Aménagement du territoire - Politiques de la construction »</b>	20 et 21 novembre 2003	Chavannes-Renens, Idheap	Idheap, route de la Maladière 21, CH - 1022 Chavannes-près-Renens, <www.idheap.ch>
Journée Polyarchitecture - Colloque « Actualité de la critique architecturale »	21 novembre 2003	Lausanne, EPFL, SG	EPFL - ENAC, Bâtiment SG, CH - 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch, <http://enac.epfl.ch/>
Etats généraux 2003 du développement durable	21 et 22 novembre 2003	Martigny, Centre du Parc	FDDM, M. Jean-Marc Page, tél. +41 27 323 06 85, info.fddm@netplus.ch
<b>Cours CEDOTEC - Norme SIA 265 Construction en bois, introduction pratique</b>	25 novembre, 2 et 9 décembre 2003 13, 20 et 27 janv. 2004 3, 10 et 17 fév. 2004 2, 9 et 16 mars 2004 29, 30 mars et 6 avril 2004	Genève, EIG Genève, EIG Fribourg, EIF Biemme, El-Bois Yverdon, EVD Ston, HEVS	Cedotec-Lignum, CH - 1052 Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021 652 62 22, <www.cedotec.ch>
Conférence - « Jörg Schlaich - Expériences et espérances »	27 novembre 2003 17h15	Lausanne, EPFL, C01	EPFL - ENAC, Bâtiment SG, CH - 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch, <http://enac.epfl.ch/>
4 <sup>e</sup> Foire Suisse Maison et Minergie	27-30 novembre 2003	Berne, BEA, Halles 210 et 220	BEA Bern expo <www.beaexpo.ch>
Séminaire - « Introduction aux développements en matière de protection incendie dans la construction en bois »	28 novembre 2003	Berne, BEA, bâtiment 1	Cedotec-Lignum, CH - 1052 Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021 267 47 73, meier@lignum.ch
150 <sup>e</sup> anniversaire de l'EPFL - La journée de la science	28 novembre 2003 16h00	Lausanne, Théâtre de Beaulieu	Carole Cohen, tél. 021 693 61 33, carole.cohen@epfl.ch, <www.epfl.ch>
<b>Débat public « URBANITÉS » - « La ville au goût de bouchon: que faire avec la voiture? »</b>	1 <sup>er</sup> décembre 2003 18h30	Lausanne, Foyer du Théâtre de l'Arsenic	G. Hofer, SIA-Vaud, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@sia.vd.ch
Exposition - « Pantin, Montrouge, Boulogne-Billancourt, Meudon-la-forêt - Fernand Pouillon architecte »	3 décembre 2003 au 21 janvier 2004	Lausanne, EPFL, SG	EPFL - ENAC, Bâtiment SG, CH - 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch, <http://enac.epfl.ch/>
Conférence - « Jacques Lucan - Fernand Pouillon »	3 décembre 2003 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL - ENAC, Bâtiment SG, CH - 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch, <http://enac.epfl.ch/>
<b>Formation continue - « Valorisation des produits de la forêt »</b>	4 décembre 2003	Fribourg	François Godi, Ch. du Franz 11, CH - 1038 Bercher, ggconsulting@vtx.ch, <www.sia-forêt.ch>
Journée STUVA '03 - « Tunnel Lebensadem »	8-10 décembre 2003	Dortmund (D), Westfalenhallen	STUVA, Matthias-Brüggen-Strasse 41, D - 50827 Cologne, tél. 02 21 597 950
Exposition - « Concours d'idées Lausanne Jardins 2004 »	15 janvier au 11 mars 2004	Zurich, Auditorium E4, HIL, ETH Hönggerberg	ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>

# GEO SYNTHÉTIQUES



Evidemment du 1<sup>er</sup> en géosynthétiques:

[www.schoellkopf.ch](http://www.schoellkopf.ch)



**SICHERHEIT**  
FIRE · SAFETY · SECURITY  
**2003**

Sécurité 2003

Foire de Zurich

Du 11 au 14 novembre 2003

<[www.sicherheit2003.ch](http://www.sicherheit2003.ch)>

La 14<sup>e</sup> édition du salon spécialisé dans les questions et techniques de sécurité ouvrira ses portes la semaine prochaine à Zurich. Considérée comme le plus important rendez-vous du genre dans les pays germanophones, la manifestation occupera quatre halles de la foire de Zurich et accueillera l'ensemble des principaux fabricants actifs dans cette branche.

Le salon se double d'un congrès notamment soutenu par l'Association suisse des ingénieurs et conseillers en sécurité indépendants ([www.ssi-ch.info](http://www.ssi-ch.info)). Conçu à l'intention des responsables de la sécurité dans les domaines les plus

divers, ce congrès sera animé à raison de modules d'une demi-journée par plus de septante participants spécialistes de la sécurité incendie, de la sécurité au travail, du contrôle d'accès ou encore de l'importance des mesures de sécurité dans la gestion d'entreprise en général (programme et inscriptions sous <[www.mediasec.ch](http://www.mediasec.ch)>).

Ci-après, deux exposants qui nous ont annoncé leur présence :

**Rieder systems SA - quand design rime avec sécurité et technologie (H5, stand 122)**

Les portillons non-gardiennés (PNG) sont très couramment utilisés dans les milieux bancaires ou les entreprises dites sensibles (horlogerie, chimie, biotechnologie). Une installation de ce type est implantée pour filtrer les accès des personnes à l'intérieur d'un bâtiment. Selon le degré de sécurité choisi, il peut être dissuasif ou infranchissable.

Le contrôle des accès se déroule en quatre étapes: identification de la personne, analyse de la requête, autorisation qui entraîne l'ouverture du passage et finalement contrôle du passage afin de s'assurer qu'une seule personne a effectivement franchi l'obstacle. Afin de renforcer ce contrôle d'unicité, le PNG peut être complété d'un système de reconnaissance numérique. Une caméra filme l'accès sécurisé et le système analyse instantanément l'image pour déterminer si une seule personne se situe dans le champ de la caméra.

Les avantages indéniables du PNG sont : l'assurance de la

sécurité de l'utilisateur, un confort maximum de passage pour l'utilisateur et la possibilité d'obtenir une cadence de passage élevée.

Comme tous les produits proposés par RIEDER Systems SA, le PNG est de manufacture robuste et fiable, largement éprouvée par de nombreuses entreprises dans le monde. Son design ergonomique en fait un objet qui s'intègre harmonieusement dans un espace existant ou dans un projet d'architecture.

RIEDER Systems SA  
Case postale 13  
CH - 1093 la Conversion  
[info@riedersystems.ch](mailto:info@riedersystems.ch)  
<[www.riedersystems.ch](http://www.riedersystems.ch)>



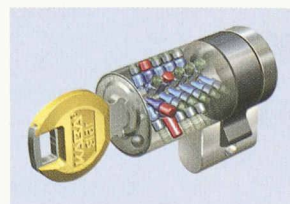
**Kaba star - le système de fermeture répondant aux exigences individuelles (H5 - stand 130)**

Kaba star réunit en soi la technique la plus perfectionnée, les meilleurs matériaux et un travail de haute précision. Un chiffre astronomique de combinaisons de fermetures (des centaines de billions) remplit les conditions posées par les industries ou les administrations, qui disposent d'installations de fermeture complexes. En phase avec les dernières innovations en technique de sécurité, Kaba star est un système parfaitement extensible et un investissement sûr. Il constitue donc la base idéale pour, par exemple, une extension ponctuelle ultérieure avec les systèmes mécatroniques et électroniques Kaba (Kaba elostar et Kaba elologic).

Le cylindre Kaba star, dans sa version Kaba antidrill avec protection antiperçage spéciale, peut aussi résister aux outils de cambriolage modernes. La clé temporaire de

construction est une autre variante. Ce passe-partout fonctionnel est spécialement conçu pour les installations en phase de chantier, en particulier concernant les logements. Les architectes, les entrepreneurs ou les chefs de chantier ont ainsi accès pendant la phase d'exécution à toute l'installation avec leur clé temporaire de construction. Il suffit de désactiver cette fonction passe-partout en fin de chantier.

Kaba SA  
Total Access Suisse  
Mühlebühlstrasse 23  
CH - 8620 Wetzikon  
Tél. 0848 85 86 87  
Fax 01 931 63 91



### **Holcim - Le béton autocompactant trouve sa place**

Le 8 octobre dernier, au sein de l'EPFL, *Holcim (Suisse) SA* et le Prof. dr Eugen Brühwiler alliaient leurs passions et leurs connaissances afin de présenter aux nombreux professionnels de la construction le béton autocompactant sous ses divers aspects et applications.

Facilité de préparation et d'emploi, économies conséquentes de main d'œuvre et fortes diminutions des nuisances sonores (aiguille vibrante inutile) font du béton autocompactant le béton de demain. Et comme ces nombreux avantages en font un allié effectif de l'environnement, les coûts de réalisation d'un ouvrage s'en voient notablement diminués.

C'est dans un but didactique que le département Marketing & Ventes Ciments de *Holcim (Suisse) SA* en étroite

collaboration avec le Prof. dr Eugen Brühwiler (Prof. dr ès sc. techn. ingénieur civil dipl. EPFZ) offrait aux 230 participants de cette matinée d'information la possibilité d'entendre divers orateurs spécialisés dans des domaines touchant au béton autocompactant.

Si les bétons traditionnels n'ont plus de secret pour bon nombre de prescripteurs et de praticiens du génie civil, de la préfabrication et du bâtiment, le béton autocompactant fait souffler indéniablement un vent nouveau sur ce secteur.

*Holcim (Suisse) SA*  
Marketing & Ventes Ciments  
CH - 1312 Eclépens  
<[www.holcim.ch](http://www.holcim.ch)>



### **H&T Raumdesign SA - Cloisons mobiles et phoniques entièrement en verre**

Des éléments mobiles entièrement en verre répondent aux exigences de l'architecture actuelle. Une paroi composée de plusieurs éléments entièrement planes et affleurés, sans cadres saillants ! Dernièrement brevetés, ces élégants diviseurs sont sur le marché avec une isolation phonique jusqu'à 48 dB, grâce à un verre isolant inédit. Vos locaux peuvent donc être divisés d'une manière transparente ou translucide.

Très rapidement et avec une manutention très simple, vous mettez les éléments mobiles en situation et les verrouillez instantanément par simple tour de clé. La cloison mobile avec une excellente isolation phonique permet maintenant d'utiliser les locaux de chaque côté sans être dérangé. Selon vos désirs, les verres sécurisés peuvent être choisis satinés, émaillés, gravés, de même que par exemple

personnalisés par sablage. Il va de soi que toutes les couleurs peuvent être choisies. Pour une protection de la lumière ou pour une parfaite discrétion l'espace entre les verres isolants peut être équipé de stores.

Avec ces multiples variantes de conception, vous créez avec vos locaux d'innombrables possibilités, entièrement en verres d'égales surfaces.

Pour vous la fine fleur des cloisons mobiles.

*H&T Raumdesign SA*  
Rohrerstrasse 20  
CH - 5001 Aarau  
Av. Collonge 38  
CH - 1820 Montreux  
<[www.cloisonsmobiles.ch](http://www.cloisonsmobiles.ch)>



### **BKS - nouveau système de câblage NewLine RJ**

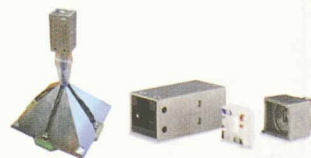
Le nouveau design de construction révolutionnaire et unique au monde du système *NewLine RJ* de *BKS* pour la classe E jusqu'à 250 MHz surpasse toutes les exigences de la classe E / catégorie 6. En outre, les mesures et les certificats du laboratoire d'expertise GHMT attestent des remarquables propriétés électriques du système. Voilà pourquoi le système *NewLine RJ* a obtenu le label « authentique catégorie 6 » aussi bien par des procédés de certification traditionnels que par le test « de-embedded ».

La taille des composants du système *NewLine RJ* a été nettement réduite par rapport à celle des connecteurs RJ45 classiques. Ainsi, à l'emplacement d'une prise double actuelle peuvent maintenant se loger trois prises. Un nouveau panneau avec 1 UH héberge jusqu'à 48 ports. Toutefois, les

anciens panneaux du système *BKS NewLine* peuvent également être employés.

Le montage du *NewLine RJ* est rapide, simple, sûr et flexible (grâce à sa technique de connexion modulaire). Constitué de trois éléments, équipé de codes de couleurs clairs et d'une protection contre l'utilisation incorrecte de câbles RJ11, RJ12 ou de RJ45 mal sertis, ce système offre une sécurité d'utilisation supérieure.

*BKS Kabel-Service AG*  
Rue de Galilée  
CH - 1400 Yverdon-les-Bains  
Tél. 024 423 94 09  
Fax 024 423 94 10



# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot : réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Trois fois plus de nouveaux professeurs à la Faculté ENAC de l'EPFL !

« Rares sont ceux qui connaissent le nombre des nominations de professeurs intervenues à l'ENAC depuis le départ à la retraite du Président Badoux ». L'affirmation de Jacques Perret dans son édito de la revue TRACÉS 2003/19 est à prendre très au sérieux. « La réponse est simple : il n'y en a qu'une seule ! » dit-il. En fait, même lui ne semble pas connaître la réponse : trois. Christophe Ancey a été nommé le 19 septembre 2003 en hydraulique environnementale. Un domaine très « ingénierie » comme en témoignent les communiqués de presse du Conseil des EPF et de l'EPFL. Vincent Kaufmann a été nommé le 3 juillet en sociologie urbaine et mobilité. Quant à Isabelle Bey, elle a rejoint le corps professoral en 2001 déjà pour développer le Laboratoire de modélisation de la chimie atmosphérique. Et plusieurs procédures de sélections sont en cours.

Au-delà des erreurs de chiffres, il y a le procès d'intention, associant le temps nécessaire aux nominations à un désintérêt. L'EPFL évolue et ses méthodes de recrutement aussi : d'une part les commissions de sélection analysent les dossiers des candidats avec des exigences toujours plus élevées. D'autre part l'EPFL pratique désormais comme ses grandes concurrentes : elle identifie et approche des scientifiques et ingénieurs au plus haut niveau international. Cela lui a permis d'attirer déjà plusieurs personnalités d'exception, courtisées par d'autres institutions prestigieuses. Au moment où le MIT vient d'offrir un contrat de professeur à l'une de nos plus talentueuses doctorantes (à l'ENAC !), lui laissant à peine le temps de déposer sa thèse, l'EPFL se bat avec les mêmes armes. Cela nécessite parfois de l'audace, souvent du temps et surtout un profond engagement. Le développement de la Faculté ENAC au meilleur niveau est à ce prix. Et c'est justement par son engagement que l'EPFL démontre à quel point elle tient au développement de sa Faculté.

Nicolas Henchoz  
Adjoint du Président de l'EPFL pour les affaires de communication

## Enjamber

C'est à une table du *Caffe Spettacolo* que je rencontre Hans, un gars bien charpenté. Sous nos pieds passent les trains. On pourrait presque toucher leurs toits avec le bout de nos chaussures. Car le *Caffe Spettacolo* se trouve sur La Passerelle, la nouvelle extension de la gare de Bâle qui flotte au-dessus des voies, inaugurée avec faste en septembre dernier.

Hans regarde le Genève-Bâle entrer en gare. Nonchalamment, la locomotive lui passe entre les jambes. Les voyageurs empruntent les escaliers roulants et se retrouvent sur la Passerelle. Certains achètent un roman dans la librairie, d'autres s'offrent une jupe soldée dans une boutique. Quelques-uns en profitent pour regarder pour la première fois de si près le vieux toit métallique du hall central. Quelle construction étonnante cette Passerelle ! Trop énorme pour être un pont, trop petite pour être une avenue, elle nous accueille à sa façon.

Et cette façon ne plaît pas beaucoup à Hans. Il me raconte que son père a construit des ponts un peu partout en Suisse. Grâce à ses calculs, les trains ont pu enjambrer bien des torrents de montagnes.

- Mais aujourd'hui ? me demande-t-il, en grattant sa barbe épaisse. On a enjambé tout ce qui était « enjambable ». Les trains passent partout ; plus aucune gorge ne pose problème. Et vous avez remarqué à Zurich ?

- Quoi, à Zurich ?

- Qu'est-ce que le Hardbrücke enjambe ? s'interroge-t-il avec tristesse. Et ici, par-dessus quoi passe-t-on ? De nos jours, la dernière chose qu'on puisse encore enjambrer, c'est le train lui-même.

Il s'est rendu compte de ça, en s'asseyant au *Caffe Spettacolo*. Le spectacle lui a déplu, c'est le moins qu'on puisse dire. Il a le regard du rêveur qui vient de réaliser que le monde a changé.

Eugène

